Español para Extranjeros Nivel 2

Competencia

Reconoce elementos lingüísticos para elaborar frases sencillas en presente destinadas a satisfacer necesidades de la vida cotidiana.

Tema 2. Los documentos de identificación

Semana 3 / Explicación

Introducción

¡Hola! En este tema aprenderás vocabulario y frases relacionadas con el trámite de un documento oficial de identificación. Al finalizar todas las actividades, podrás tener una conversación básica para dar y pedir información sobre el llenado de documentos de identificación, diferencias entre "tú" y "usted" y las fórmulas de tratamiento como "señor" o "señora".

MEXICO
PASAPORTE

Explicación

Este icono indica que se puede escuchar.

Haz clic en cada línea de texto para reproducir el audio.

Recuerda que las prácticas marcadas con el icono se consideran personales,

por lo que no es necesario que se informen los resultados al profesor.

Léxico relacionado con documentos de identificación

Lee y escucha el siguiente diálogo e imagina que la situación se da en una oficina de Relaciones Exteriores.

Julio: Buenas tardes, señor. Disculpe, ¿cuáles son los *requisitos* para *tramitar* el pasaporte?
Guardia: Buenas tardes, joven. Para *sacar* el pasaporte necesita su acta de *nacimiento* y una *identificación* con fotografía.
Julio: ¿Puede ser mi *licencia para conducir*?
Guardia: Sí, su licencia es válida.
Julio: ¿Y sabe si necesito una *cita*?
Guardia: Sí, puede hacer la cita en línea. Ahí también tiene que *rellenar* un *formulario* con toda su información personal, después lo *imprime* y lo *firma*.
Julio: De acuerdo. ¿También necesito *sacar* *copias* de mis documentos?
Guardia: Sí, dos copias de cada uno.
Julio: ¿Y cuánto cuesta el *trámite*?
Guardia: La *solicitud* del pasaporte tiene un costo de $500 pesos y el pago lo tiene que hacer en el banco.
Julio: ¡Muchas gracias por la información!
Guardia: ¡De nada! Si trae todo completo, su solicitud será aprobada el mismo día.

Lee nuevamente el diálogo y une la palabra con su definición.

1. Requisitos
2. Pasaporte
3. Acta de nacimiento
4. Identificación
5. Licencia para conducir
6. Cita
7. Formulario
8. Copias
9. Trámite
10. Solicitud

( ) Certificación, testimonio, asiento o constancia oficial del nacimiento de una persona.
( ) Documento que te da permiso para manejar.
( ) Pasos o proceso que debe realizarse de forma sucesiva para solucionar un asunto.
( ) Circunstancia o condición necesaria para algo.
( ) Reproducción textual de una obra escrita, un impreso, etcétera.
( ) Documento que acredita el nombre y otra información de una persona, y que sirve para identificarla.
( ) Documento impreso que contiene preguntas y espacios en blanco para rellenar a mano o en línea y que es necesario para la realización de ciertos trámites.
( ) Documento en el que se solicita formalmente algo.

( ) Documento que acredita la nacionalidad de una persona y que permite identificarse en otros países.

( ) Reunión o encuentro acordado previamente.

Tabla 1. Vocabulario: trámites de documentos.

Ahora, observa las siguientes imágenes y escribe el nombre de cada una usando las palabras anteriores.

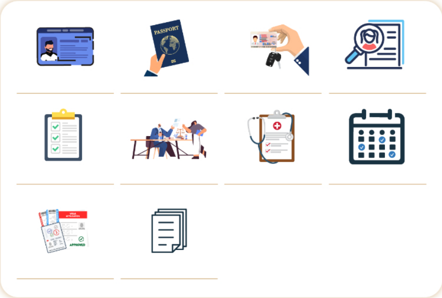


Figura 1. Ejercicio de vocabulario.

Analiza el diálogo y contesta las siguientes preguntas.

1. ¿A qué se refiere Julio con la frase "tramitar un pasaporte" o "sacar un pasaporte"?
2. ¿De qué otra forma se puede decir "rellenar un formulario"?
3. ¿Imprimir y sacar copias es lo mismo?, ¿por qué?
4. ¿Qué significa firmar un documento?
5. ¿El trámite es gratis?

Verbo "sacar"

El verbo "sacar" en español es un verbo regular que tiene muchos significados. En general, la Real Academia Española (s.f.-b) lo define como "la acción de poner algo fuera del lugar donde estaba contenido". Pero, en un trámite, este verbo se usa con el significado de conseguir, lograr u obtener algo.

En la frase *sacar copias* el significado del verbo es copiar o trasladar lo que está escrito a otra hoja de papel.

Yo saco
Tú sacas
Él / ella / usted saca
Nosotros sacamos
Ustedes sacan
Ellos sacan

Tabla 2. Conjugación del verbo "sacar" en presente.

Verbo "tramitar"

"Tramitar" es un verbo regular que significa seguir todos los pasos o el proceso necesario de un asunto para completarlo.

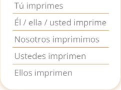
Yo tramito
Tú tramitas
Él / ella / usted tramita
Nosotros tramitamos
Ustedes tramitan
Ellos tramitan

Tabla 3. Conjugación del verbo "tramitar" en presente.

Verbo "imprimir"

Este es un verbo regular que se usa para expresar la acción de dejar una cosa escrita o dibujada sobre diferentes materiales, como papel, piel, tela, etcétera.

Yo imprimo

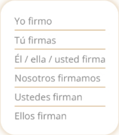


Tú imprimes
Él / ella / usted imprime
Nosotros imprimimos
Ustedes imprimen
Ellos imprimen

Tabla 4. Conjugación del verbo "imprimir" en presente.

Verbo "firmar"

"Firmar" es un verbo regular que se utiliza cuando se refiere a la acción de poner tu firma en un documento.

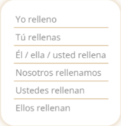


Yo firmo
Tú firmas
Él / ella / usted firma
Nosotros firmamos
Ustedes firman
Ellos firman

Tabla 5. Conjugación del verbo "firmar" en presente.

Verbo "rellenar"

"Rellenar" significa completar o llenar un espacio que está vacío.



Yo relleno
Tú rellenas
Él / ella / usted rellena
Nosotros rellenamos
Ustedes rellenan
Ellos rellenan

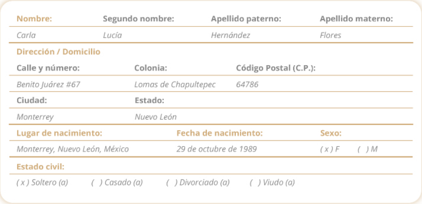
Tabla 6. Conjugación del verbo "rellenar" en presente.

Lee las siguientes oraciones y complétalas con la forma correcta de los verbos anteriores.

1. José no tiene licencia para conducir. Para manejar en la ciudad necesita ___________ una.
2. Para el trámite de su identificación oficial, María necesita _________ copia de todos sus documentos.
3. El formulario lo (tú) ___________ con pluma negra.
4. ¿Dónde (yo) _________ la solicitud?
5. Yo tengo una impresora en mi casa. Ahí __________ todas mis tareas de la escuela.

Expresiones para dar y pedir información personal para el llenado de un documento de identificación: nombre completo, dirección, lugar y fecha de nacimiento, sexo y estado civil

Observa el siguiente formulario y contesta las preguntas.



Nombre:	**Segundo nombre:**	**Apellido paterno:**	**Apellido materno:**
Carla	*Lucía*	*Hernández*	*Flores*
Dirección / Domicilio			
Calle y número:	**Colonia:**	**Código Postal (C.P.):**	
Benito Juárez #67	*Lomas de Chapultepec*	*64786*	
Ciudad:	**Estado:**		
Monterrey	*Nuevo León*		
Lugar de nacimiento:	**Fecha de nacimiento:**	**Sexo:**	
Monterrey, Nuevo León, México	*29 de octubre de 1989*	*(x) F ( ) M*	
Estado civil:			
(x) Soltero (a)	*( ) Casado (a)*	*( ) Divorciado (a)*	*( ) Viudo (a)*

Tabla 7. Ejemplo de formulario.

1. ¿Cuál es su nombre?
2. ¿Cuál es su dirección o domicilio?
3. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?
4. ¿Cuál es su fecha de nacimiento?
5. ¿Cuál es su sexo, femenino o masculino?
6. ¿Cuál es su estado civil?

Como pudiste notar, para preguntar por la información personal de alguien puedes usar la siguiente estructura:

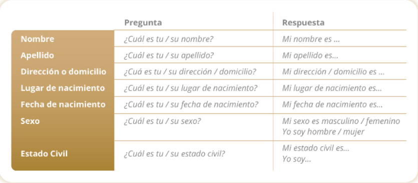
Cuál + su / tu + sustantivo

Figura 2. Fórmula cuál + su / tu / sustantivo.

- **¿Cuál es tu nombre?**
- **Mi nombre es Margarita González.**
- **¿Cuál es su dirección? (de usted)**
- **Mi domicilio es calle López Mateos, número 32, Colonia Valle Verde, Código Postal 34567, Monterrey, Nuevo León.**

> Nota:
>
> Mi ⟶ adjetivo posesivo que significa "de mí".
> Tu ⟶ adjetivo posesivo que significa "de ti".
> Su ⟶ adjetivo posesivo que significa "de usted, de él, de ella, de ustedes, de ellos o de ellas".

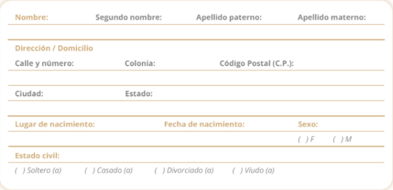
Entonces:



	Pregunta	Respuesta
Nombre	*¿Cuál es tu / su nombre?*	*Mi nombre es ...*
Apellido	*¿Cuál es tu / su apellido?*	*Mi apellido es...*
Dirección o domicilio	*¿Cuá es tu / su dirección / domicilio?*	*Mi dirección / domicilio es ...*
Lugar de nacimiento	*¿Cuál es tu / su lugar de nacimiento?*	*Mi lugar de nacimiento es...*
Fecha de nacimiento	*¿Cuál es tu / su fecha de nacimiento?*	*Mi fecha de nacimiento es...*
Sexo	*¿Cuál es tu / su sexo?*	*Mi sexo es masculino / femenino* *Yo soy hombre / mujer*
Estado Civil	*¿Cuál es tu / su estado civil?*	*Mi estado civil es...* *Yo soy...*

Tabla 8. Resumen de preguntas y respuestas para información personal.

Ahora, rellena el siguiente formulario con tu información personal y después graba un audio expresando la información.



Nombre: **Segundo nombre:** **Apellido paterno:** **Apellido materno:**

Dirección / Domicilio

Calle y número: **Colonia:** **Código Postal (C.P.):**

Ciudad: **Estado:**

Lugar de nacimiento: **Fecha de nacimiento:** **Sexo:**

( ) F *( ) M*

Estado civil:

( ) Soltero (a) *( ) Casado (a)* *( ) Divorciado (a)* *( ) Viudo (a)*

Tabla 9. Formulario para rellenar.

Diferencias de uso entre "tú" y "usted"

Como notaste, en el primer diálogo hay frases como:

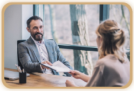
- "Buenas tardes, joven".
- "Buenas tardes, señor".
- Disculpe…

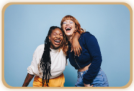
Lo anterior se debe a que en español se tienen dos pronombres personales: "tú" y "usted". Estos pronombres hacen referencia a la persona con la que estamos interactuando.

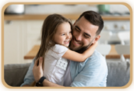
"Tú" es un pronombre personal que se usa de manera informal en situaciones donde la otra persona es parte de un grupo social o familiar, tiene una edad similar a la nuestra o, por el contrario, es una persona mayor que se dirige a una más joven.

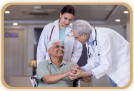
"Usted" se usa cuando se interactúa con una persona mayor, en un ambiente profesional, con personas que tienen autoridad o con desconocidos, de acuerdo con la Real Academia Española (s.f.-a). También se utiliza como forma de mostrar respeto o como indicador de cortesía.

Observa las siguientes imágenes y elige el pronombre "tú" o "usted", dependiendo si es una interacción formal o informal.









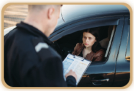


Figura 3. Ejercicio tú / usted.

Formas de trato personal en el llenado de un documento de identificación: "señor", "señora", "señorita" y sus abreviaturas

Las fórmulas de tratamiento son el título que se le da a una persona en una interacción formal o por cortesía. Las más comunes en español son:

- **Señor (Sr.)**
- **Señora (Sra.)**
- **Señorita (Srita.)**

En general, van seguidos del apellido de la persona:

- **Señor López**
- **Señora Flores**
- **Señorita Montes**

En la forma escrita, muchas veces se utiliza la forma abreviada:

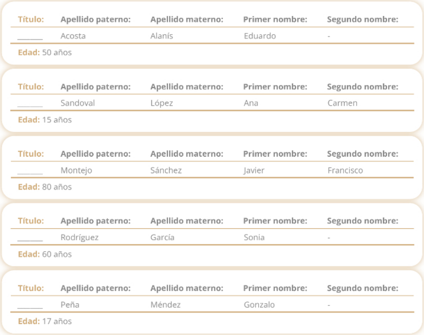
- **Sr. López**
- **Sra. Flores**
- **Srita. Montes**

En la actualidad, cuando se tiene una relación cercana con una persona mayor a la que se quiere tratar de forma semiformal, se acompaña la fórmula de tratamiento con el nombre. En este caso también se utilizan las formas "don" o "doña".

- **¡Buenos días, señora / doña Dolores!**
- **¿Cómo está hoy señor / don José?**

Completa los siguientes formularios agregando la abreviatura del título a cada uno. Recuerda verificar la edad para elegir el título a utilizar.

Toma en cuenta que hay una que no necesita título.



Título:	**Apellido paterno:**	**Apellido materno:**	**Primer nombre:**	**Segundo nombre:**
______	Acosta	Alanís	Eduardo	-
Edad: 50 años				

Título:	**Apellido paterno:**	**Apellido materno:**	**Primer nombre:**	**Segundo nombre:**
______	Sandoval	López	Ana	Carmen
Edad: 15 años				

Título:	**Apellido paterno:**	**Apellido materno:**	**Primer nombre:**	**Segundo nombre:**
______	Montejo	Sánchez	Javier	Francisco
Edad: 80 años				

Título:	**Apellido paterno:**	**Apellido materno:**	**Primer nombre:**	**Segundo nombre:**
______	Rodríguez	García	Sonia	-
Edad: 60 años				

Título:	**Apellido paterno:**	**Apellido materno:**	**Primer nombre:**	**Segundo nombre:**
______	Peña	Méndez	Gonzalo	-
Edad: 17 años				

Tabla 10. Formularios para rellenar.

Para cerrar. Elige la forma correcta del verbo o fórmula de tratamiento en los siguientes diálogos.

1. Policía: Buenas tardes, *¿me puedes/puede mostrar tu/su licencia de conducir?*
   Laura: Aquí *tienes/tiene*, oficial.

2. Paciente: Buenos tardes, doctor. ¿Mi esposo puede entrar conmigo a la consulta?
   Doctor: Buenas tardes, *señora/señorita* López. Claro que sí, no hay problema.

3. Hija: Mamá, *¿quieres/quiere* ir al cine hoy?
   Mamá: Sí, vamos en *tu/su* carro o en mi carro.

4. Marcos: Luis, *¿tienes/tiene* impresora en *tu/su* casa?
   Luis: Sí, *¿necesitas/necesita* imprimir algo?

5. Empleado: Buenas tardes, señor. *¿Necesita/necesitas* ayuda para rellenar *tu/su* solicitud?
   Señor: Sí, muchas gracias.

6. Estudiante: Profesor, *¿puede/puedes* repetir la pregunta, por favor?
   Profesor: Claro que sí, Pedro.

7. María: Hola, Jane. ¿Cuándo *tramitas/tramita* tu pasaporte?
   Jane: Hola, María. Mañana tengo cita a las 10 de la mañana. *¿Quieres/quiere* ir conmigo?

Haz un resumen de la explicación del tema contestando las siguientes preguntas:

1. ¿Qué información personal necesitas para rellenar un formulario?

2. ¿Cuáles son las preguntas que hacemos a otra persona para obtener esa información?
3. ¿Qué pronombre se usa para una interacción formal?
4. ¿Qué pronombre se usa en una interacción informal?
5. ¿Qué fórmulas de tratamiento se usan en interacciones formales para dirigirnos a otras personas?

Por último, escribe en qué situaciones podrías necesitar las siguientes frases y elabora un pequeño diálogo eligiendo dos oraciones.

1. Sacar copias.
2. Tramitar un pasaporte.
3. Imprimir un formulario.
4. Rellenar una solicitud.
5. Firmar un documento.

Cierre

Ahora, ya estás preparado para tramitar algún documento en español. También, pon en práctica el vocabulario aprendido en este tema y utiliza las fórmulas de tratamiento al hablar con otras personas. No te olvides de que, en una interacción formal con alguien, esta puede decidir usar un tono informal, ya que la forma de relacionarse varía con cada persona.

Checkpoint

Asegúrate de:

- Utilizar el vocabulario del tema.
- Identificar los contextos en los que se usa un tono formal e informal.
- Practicar las fórmulas de tratamiento con las personas.

Referencias

- Real Academia Española. (s.f.-a). *Diccionario panhispánico de dudas*. Recuperado de https://www.rae.es/dpd/usted
- Real Academia Española. (s.f.-b). *Sacar*. Recuperado de https://dle.rae.es/sacar?m=form&m=form&wq=sacar

La obra presentada es propiedad de ENSEÑANZA E INVESTIGACIÓN SUPERIOR A.C. (UNIVERSIDAD TECMILENIO), protegida por la Ley Federal de Derecho de Autor; la alteración o deformación de una obra, así como su reproducción, exhibición o ejecución pública sin el consentimiento de su autor y titular de los derechos correspondientes es constitutivo de un delito tipificado en la Ley Federal de Derechos de Autor, así como en las Leyes Internacionales de Derecho de Autor.

El uso de imágenes, fragmentos de videos, fragmentos de eventos culturales, programas y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, es exclusivamente para fines educativos e informativos, y cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por UNIVERSIDAD TECMILENIO.

Queda prohibido copiar, reproducir, distribuir, publicar, transmitir, difundir, o en cualquier modo explotar cualquier parte de esta obra sin la autorización previa por escrito de UNIVERSIDAD TECMILENIO. Sin embargo, usted podrá bajar material a su computadora personal para uso exclusivamente personal o educacional y no comercial limitado a una copia por página. No se podrá remover o alterar de la copia ninguna leyenda de Derechos de Autor o la que manifieste la autoría del material.